



# かぬま

No.323

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma  
はっこう かぬましやくしよ

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

## ■ “Feira Gourmet Satsuki e Fogos de Artifício (Hanabi)”

Kanko Koryu-Ka

(Divisão de Intercâmbio de Turismo) ☎0289 (63) 2188

Data: 25 de maio (sáb) 15:00~20:00 ☆ Haverá fogos de artifício a partir das 19:00

Local: Rio Kurokawa

## ■ さつきグルメフェア&花火大会

観光交流課 ☎0289 (63) 2188

とき 5月25日(土) 15:00~20:00 \* 19:00頃から花火があります

ところ 黒川

## ■ Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

## ■ ごみ収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

|                              |   | 3 de maio (sex)<br>5月3日(金) | 6 de maio (seg)<br>5月6日(月) |
|------------------------------|---|----------------------------|----------------------------|
| Coleta de lixo<br>ごみステーション収集 | Kurokawa lado leste, área de Itaga<br>黒川東側・板荷地区 | Lata<br>缶                  | Lixo queimável<br>燃やすごみ    |
|                              | Lado oeste de Kurokawa<br>黒川西側                  | Lixo queimável<br>燃やすごみ    | Garrafas PET<br>ペットボトル     |

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

\*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

\*し尿収集⇒休み

## ■ A Divisão de Cidadãos está aberta aos domingos

Shimin-Ka Shimin-Saabisu-Gakari

(Divisão do Cidadão – Seção de Atendimento ao Cidadão) ☎0289 (63) 2121

## ■ 市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

| Dias 日  | Horário 時間   |
|---|--------------|
| 2 e 16 de junho (domingo)<br>6月2日、6月16日 (日曜日) | 8 : 30~12:00 |

※Poderá solicitar a expedição de registros de família concedido fora de Kanuma mas ele não poderá ser entregue no mesmo dia. Deverá ser retirado em outro dia durante a semana.

※Só haverá a entrega de passaportes previamente requeridos

※Há outros trâmites que não poderão ser feitos nestes dias

※戸籍の広域交付は、当日は受け取れません。後で渡します。

※パスポートは受け取りだけできます。

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。



## ■ Já pagou o imposto do carro?

Kanuma Ken Zei Jimusho (Escritório Fiscal de Kanuma) ☎0289(62)6201

O imposto do carro deverá ser pago até o dia 31 de maio (sexta)

Locais e formas de pagamento: banco, lojas de conveniência, cartão de crédito, desconto em conta corrente

Para pessoas com deficiência física ou mental, existe um sistema de redução ou isenção do imposto sobre veículos motorizados com base em determinadas condições. Para mais informações, entre em contato com a Repartição de Finanças da Cidade de Kanuma.

## ■ 自動車税を納めましたか?

鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は5月31日(金)までに納めてください。

納める場所・方法：銀行、コンビニ、クレジットカード、口座振替等

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所にお問い合わせください。

## ■ Recrutamento de moradores para moradias municipais

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center Kanuma

(Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma) ☎0289(74)5700

## Elegibilidade

- ① Pessoa que têm parentes ou noiva e que esteja com dificuldades para encontrar um lugar para morar. (Nos apartamentos de número 1,2,4 e 6, caso deseje, será permitido residir sozinho (a))
- ② Não estar em atraso com os impostos municipais e sua renda em 2022 esteja dentro do valor padrão estabelecido. Para as pessoas que têm filhos até o ensino secundário, os padrões de rendimento são mais flexíveis.

Período de inscrição: De 1 (quar) até 10 maio (sexta)

Data do sorteio: 14 de maio (terça-feira) 10h ~

Locais disponíveis: 14 unidades (o início da ocupação está previsto para 1 de junho)

\*Para mais informações, entre em contato com o Centro de Gestão de Habitação Pública de Kanuma.

## ■ 市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

## 入居資格

- ① 親族や婚約者がいて住むところに困っている人。(1,2,4,6は1人でも住むことができる場合があります)
- ② 市の税金に滞納がなく 2022年中の収入が基準額以内の人。中学生までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります

申込 5月1日(水)~10日(金)

抽選会 5月14日(火) 10:00~

募集 14戸(入居開始は6月1日の予定)

\*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

|   |   | Ano de construção<br>けんせつねんど<br>建設年度 | Andar 階<br>かい  | Planta 間取り<br>まど | Aluguel 家賃(円)<br>やちん えん |
|---|---|--------------------------------------|----------------|------------------|-------------------------|
| Apartamento Comum 一般住宅<br>いっぱんじゅうたく                                       |   |                                      |                |                  |                         |
| 1   | Mutsumi-cho 睦町<br>むつみちょう                | 1983                                 | 1              | 3DK              | 20,600~40,400           |
| 2   | Mutsumi-cho 睦町<br>むつみちょう                | 1985                                 | 1              | 3DK              | 21,200~41,600           |
| 3   | Hiyoshi-cho Minami<br>ひよしちょうみなみ<br>日吉町南 | 1994                                 | 2              | 3DK              | 22,900~45,000           |
| 4   | Midori-cho Higashi<br>みどりちょうひがし<br>緑町東  | 1997                                 | 4              | 2DK              | 21,100~41,500           |
| 5   | Nishimoro 西茂呂<br>にしもろ                   | 1991                                 | 1              | 3DK              | 22,600~44,300           |
| 6   | Shimo-cho 下町<br>しもちょう                   | 1986                                 | 1              | 3DK              | 19,800~37,100           |
| Habitação que prioriza famílias com criança 子育て世帯優先住宅<br>こそだ せたいゆうせんじゅうたく |   |                                      |                |                  |                         |
| 7   | Azuma-cho 東町<br>あずまちょう                  | 1992                                 | 2              | 3DK              | 21,700~42,600           |
| 8   | Midori-cho Nishi<br>みどりちょうにし<br>緑町西     | 1997                                 | 3              | 3DK              | 24,300~47,700           |
| 9   | Nishimoro<br>にしもろ<br>西茂呂                | 1991                                 | Mesoneto ヂ ネット | 3DK              | 20,400~35,900           |
| Habitação que prioriza deficientes 障害者優先住宅<br>しょうがいしゅうせんじゅうたく             |   |                                      |                |                  |                         |
| 10  | Mutsumi-cho 睦町<br>むつみちょう                | 1985                                 | 1              | 3DK              | 22,300~43,800           |
| Habitação para idosos 高齢者専用住宅<br>こうれいしゅうせんじゅうたく                           |   |                                      |                |                  |                         |
| 11  | Midori-cho Nishi<br>みどりちょうにし<br>緑町西     | 1997                                 | 1              | 2DK              | 16,900~33,300           |
| 12  | Midori-cho Nishi<br>みどりちょうにし<br>緑町西     | 1997                                 | 3              | 2DK              | 16,900~33,300           |
| Habitação para jovens trabalhadores 若年勤労者用住宅<br>じやくねんきんろうしゅうせんじゅうたく       |   |                                      |                |                  |                         |
| 13  | Kuchi Awano 口栗野<br>くちあわの                | 2010                                 | casa 一戸建て      | 3LDK             | 39,000                  |
| Alojamento para funcionários 従業員用住宅<br>じゅうきんぎょういんじゅうたく                    |   |                                      |                |                  |                         |
| 14  | Kuchi Awano 口栗野<br>くちあわの                | 2002                                 | casa 一戸建て      | 3LDK             | 39,000                  |

- 13 exige que o requerente ou o cônjuge tenham menos de 45 anos.
- 14 deve ser funcionário de uma empresa do Parque Industrial Utsunomiya Oeste ou da cidade.
- Somente moradores de Kanuma podem se inscrever para as moradias de número 1 a 12. As moradias de número 13 e 14, pessoas que não residem em Kanuma podem se inscrever.

\* Para mais detalhes, consulte o site da cidade ou pergunte no Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma

- 13は申請者・配偶者のどちらかが45歳以下であることが条件。
  - 14は宇都宮西中核工業団地内または市内の企業の従業員であることが条件。
  - 1～12鹿沼市民だけが申込みができます。13、14は鹿沼市民でなくても申込みができます。
- \* 詳しくは、市ホームページを見るか、公営住宅管理センター鹿沼へ聞いてください。

## ■ Atendimento Médico de Emergência Noturno e nos feriados de maio

### ■ 5月の休日・夜間救急医療

Primeiramente, contate o balcão de atendimento pelo telefone de emergência

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Adulto (15 anos ou mais) ☎#7119 ou 028 (623) 3344

Crianças (menores de 15 anos) ☎#8000 ou 028 (623) 3511

(Segunda a sexta: 16h00 às 10h00 do dia seguinte; sábado, domingo e feriados: 10h00) 00h00 às 10h00 do dia seguinte)

大人 (15歳以上) ☎#7119 または 028 (623) 3344

子ども (15歳未満) ☎#8000 または 028 (623) 3511

(月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

### Clínica de emergência para feriados/noite (Kanuma, Kaijima-machi 5027-5 ☎0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Para utilizar a clínica de emergência nos feriados ou à noite, ligue antes de ir.

休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Como medida contra o COVID-19 verificaremos se você está com febre antes de entrar na clínica.

新型コロナウイルス対策で、診療所に入る前に熱がないか確認します。

|             | Clínico Geral, Pediatria, Odontologia<br>内科・小児科・歯科<br>Domingos, feriados, etc.<br>日曜日・祝日等<br>10:00～12:00 (recepção é até às 16:30/<br>11h30 /受付は 11:30 まで)<br>13:00～17:00 (recepção é até às 16:30/<br>受付は 16:30 まで) |              | Clínico Geral, Pediatria,<br>内科・小児科<br>19:00-22:00 aos domingos e feriados (Recepção até às 21:30)<br>Segundas/Quartas/Sextas 19:00-21:00 (recepção até 20:30)<br>日曜日・祝日等 19:00～22:00 (受付は 21:30 まで)<br>月・水・金曜日 19:00～21:00 (受付は 20:30 まで) |
|-------------|--|--------------|--|
| diurno<br>昼 |  | noturno<br>夜 |  |

## ■ Vamos fazer uma pizza!

Shogai Gakushu-Ka - Shogai Gakushu Gakari

(Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida) ☎0289(63)3498

Data: 18 de maio (sáb) 9:30~10:30/ 11:00~12:00 ※ Será realizado duas vezes

Local: Centro Comunitário Kikusawa (Kanuma-shi Onaribashi-cho 2-2197-1)

Participantes: Alunos da escola primária moradores de Kanuma

Número de participantes: 12 pessoas por cada vez. Taxa de participação: 600 ienes

O que levar: avental, bandana, toalha de mão, bebida, material para fazer anotação

Inscrição: de 7 (terça) a 9 (quin) de maio das 9:00~17:00 por telefone ou pelo formulário .



## ■ ピザを作ろう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

とき 5月18日(土) 9:30~10:30/11:00~12:00 ※2回に分けて開催します。

ところ 菊沢コミュニティセンター (鹿沼市御成橋町 2-2197-1)

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 1回12人 参加料 600円 持ち物 エプロン・頭おおい・手をふくタオル・飲み物・筆記用具

申込 5月7日(火)～9日(木) 9:00～17:00 に電話か申込フォームから申込みしてください

■ Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 15 de maio (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)



と き 5月15日 (水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)



■ 「Vamos usar yukata e assistir os fogos de artifício」

Nihongo FC

Sra. Kakinuma : 080-3557-2820 ou Sra. Aoki : 090-6548-2766

Haverá a queima de fogos de artifício no dia 25 de maio. Você gostaria de usar um yukata e assistir aos fogos de artifício?

Data: 25 de maio (sáb) 13:00~

Local: Perto do VivaHome. Daremos informações detalhadas sobre a localização à pessoa que fizer a reserva. (Fica cerca de 5 minutos a pé do local dos fogos de artifício.)

Valor: 500 ienes

※Faça sua reserva

※Venha calçando sandálias. (Ao usar um yukata, é melhor usar sandálias em vez de sapatos)



■ 「浴衣を着て花火を見よう！」

にほんごFC\_ 柿沼 : 080-3557-2820 青木 : 090-6548-2766

5月25日に花火大会があります。浴衣を着て花火を見ませんか？

と き 5月25日 (土) 13:00~

ところ ビバホームの近く。予約した人に、くわしい場所を教えます。(花火の場所まで歩いて5分くらいのところです)

いくら? 500円

\*予約をしてください

\*サンダルで来てください。(浴衣の時は、靴ではなくサンダルがいいです)

■ Churrascos são proibidos no Rio Oashi.

Algumas pessoas que vêm brincar no rio jogam lixo indevidamente e fazem muito barulho, o que causa problemas para as pessoas que moram nas proximidades.

Cozinhar usando fogo, fazer barulho e soltar fogos de artifício são proibidos em áreas designadas ao longo do Rio Oashi.

Informações detalhadas sobre o decreto e as atividades de conservação podem ser encontradas no site da cidade de Kanuma.

■ 大芦川でバーベキューは禁止です

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。

決まりの詳細な内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

